

PRAVNI POLOŽAJ SLOVENSKE NARODNE MANJŠINE V ITALIJI 1981-1993

Uvod

Izbrano dokumentacijsko gradivo predstavlja nadaljevanje pregleda manjšinske zakonodaje in položaja slovenske manjšine objavljenega v Razpravah in gradivu št. 15 iz leta 1982, kjer so v prispevku Mirana Komaca zbrani pravni viri od leta 1945, s poudarkom na letih 1975-1982.

V tem tekstu uporabljamo enako metodologijo prikaza pravnih virov.

V zadnjih desetih letih sta italijanski parlament in deželna vlada Furlanije-Juljske krajine sprejela vrsto pravnih aktov, ki se nanašajo na položaj in pravice slovenske manjšine, ter so pomembni za njeno življenje (I. poglavje).

V drugem poglavju so naštet predlogi in osnutki italijanskih političnih strank za globalni zaščitni zakon, ki se še vedno vrstijo in ponavljajo v novih zakonodajnih obdobjih. Dokončnega sprejetja ni, saj manjka vladni predlog.

Pravni dokumentaciji italijanskega notranjega prava sta dodani še poglavji s predlogom bilateralnih sporazumov med Italijo in SFRJ Jugoslavijo in od leta 1991 Republiko Slovenijo.

Zadnje poglavje objavlja seznam pomembnejših strokovnih in političnih srečanj, na katerih so obravnavali položaj slovenske narodne manjšine.

I. IZBOR PRAVNIH AKTOV IN DOKUMENTOV ITALIJANSKEGA NOTRANJEGA PRAVA, KI SE NANAŠAJO NA SLOVENSKO NARODNO MANJŠINO (1981-1993)

1. Organizacija krajevnih uprav

- Legge regionale 9 marzo 1988 n. 10 "Riordinamento istituzionale della Regione e riconoscimento e devoluzione di funzioni agli Enti locali" / Deželni zakon z dne 9. marca 1988 št. 10 "Institucionalna preureditev Dežele ter priznanje dodeljenih funkcij Krajevnim upravam".

Člen 15:

"Tematiche culturali e linguistiche della minoranza slovena"

1. Ferme restando le competenze dello Stato per quanto concerne la tutela della minoranza slovena, la Regione, nel rispetto dell'art. 3 dello statuto, promuove, nell'ambito dell'attività di cui al comma 1 dell'art. 14 e del principio della valorizzazione delle diverse lingue, culture e tradizioni esistenti sul territorio, iniziative concernenti le tematiche culturali e linguistiche della minoranza slovena."

VIR: Bollettino ufficiale della Regione autonoma Friuli-Venezia Giulia, 9. marca 1988, št. 31

- Legge 8 giugno 1990 n. 142 "Ordinamento delle autonomie locali" / Zakon z dne 8. junija 1990 št. 142 "Ureditev krajevne samouprave"

Zakon št. 142/90 prinaša veliko sprememb na področju krajevnih uprav v Italiji s tem, da odpravlja stara določila iz let 1911, 1915 in 1934. Na novo uvaja STATUTARNO AVTONOMIJO občin in pokrajin. Statuti naj bi vsebovali temeljna določila o organizaciji ustanove v okviru načel, ki jih določa državna zakonodaja. Pokrajinski in občinski statuti sprejeti na območju zgodovinske prisotnosti Slovencev v deželi Furlaniji-Juljski krajini so različno obravnavali zahteve in pričakovanja v zvezi s pravicami in potrebami slovenske manjšine. Seznam le-teh je zbran v publikaciji "Statuti krajevnih uprav", ki jo je izdal Krožek za družbena vprašanja Virgil Šček.

VIR: Gazzetta ufficiale della Repubblica Italiana, redna priloga št. 135, 12. junija 1990

Zakon št. 142/1990: Reforma krajevnih uprav. Prevod v slovenščino in slovar upravnih izrazov; Krožek Virgil Šček, Trst 1991

Statuti krajevnih uprav in slovenska manjšina, Krožek Virgil Šček, Trst 1992

V Uradnem vestniku dežele Furlanije-Juljske krajine so bili doslej objavljeni tudi v slovenščini statuti naslednjih občin Tržaške pokrajine: Občina Duino Aurisina - Devin Nabrežina (Bollettino ufficiale della Regione autonoma Friuli-Venezia Giulia, 8. februarja 1993, št. 5, izr. priloga št. 10); Občina Repentabor - Monrupino (Bollettino ufficiale della Regione autonoma Friuli-Venezia Giulia, 15. aprila 1993, št. 15, izr. pril. št. 24); Občina Zgonik - Sgonico (Bollettino ufficiale della Regione autonoma Friuli-Venezia Giulia, 14. maja 1993, št. 19, izr. pril. št. 32) in Goriške pokrajine: Občina Sovodnje ob Soči - Savogna d'Insozo (Bollettino ufficiale della Regione autonoma Friuli-Venezia Giulia, 6. december 1993, št. 48, izredna pril. št. 67).

- Legge costituzionale 23 settembre 1993 n. 2 "Modifiche ed integrazioni agli statuti speciali per la Valle d'Aosta, per la Sardegna, per il Friuli-Venezia Giulia e per il Trentino-Alto Adige" / Ustavni zakon z dne 23. septembra 1993 št. 2 "Spremembe in dopolnila posebnim statutom za Dolino Aoste, Sardinijo, Furlanijo-Julijsko krajino in Tridentinsko - Zgornje Poadižje"

5. člen ustavnega zakona št. 2/1993 uvršča med področja do katerih uveljavlja dežela F-JK svojo primarno zakonodajno moč tudi "ureditev krajevnih uprav in njenih okrožij"

VIR: Gazzetta ufficiale della Repubblica Italiana, 25. settembre 1993, št. 226

2. Nova volilna zakonodaja

- Legge regionale 27 agosto 1992 n. 27 "Modifiche alla legge regionale 27 marzo 1968 n. 20 e successive modificazioni ed integrazioni" / Deželni zakon z dne 27. avgusta 1992, št. 27 o spremembah deželne volilne zakonodaje.

VIR: Bollettino ufficiale della Regione autonoma Friuli-Venezia Giulia, 28. avgusta 1992, št. 68

Bollettino ufficiale della Regione autonoma Friuli-Venezia Giulia, 23. novembre 1992 št. 80, redna priloga št. 3 prinaša objavo poenotenga besedila vseh določil na področju deželne volilne zakonodaje; "Testo della legge regionale 27 marzo 1968 n. 20 - Legge elettorale regionale - aggiornato con le successive modificazioni ed integrazioni."

- Legge 25 marzo 1993 n. 81 "Elezione diretta del sindaco, del presidente della provincia, del consiglio comunale e del consiglio provinciale" / Zakon št. 81 z dne 25. marca 1993 "Neposredna izvolitev župana, predsednika pokrajine, občinskega in pokrajinskega sveta".

VIR: Gazzetta ufficiale della Repubblica Italiana, 27. marca 1993, št. 72, redna priloga št. 32

- Legge 4 agosto 1993 n. 276, recante: "Norme per l'elezione del Senato della Repubblica" / Zakon št. 276 z dne 4. avgusta 1993 "Določila za izvolitev Senata Republike".

Člen 7, črka d)

"nelle zone in cui siano presenti minoranze linguistiche riconosciute, l'ampiezza e la delimitazione dei collegi devono favorirne l'accesso alla rappresentanza, anche in deroga ai principi e criteri indicati nelle altre lettere del presente comma; a tal fine le minoranze predette devono essere incluse nel minor numero di collegi. La ripartizione del territorio della regione Friuli-Venezia Giulia, disposta dalla legge 14 febbraio 1963, n. 55 è modificata a norma del presente articolo;"

VIR: Gazzetta ufficiale della Repubblica Italiana, 6. avgusta 1993, št. 183
Gazzetta ufficiale della Repubblica Italiana, 20. avgusta 1993, št. 195,
redna priloga št. 77

- Legge 4 agosto 1993 n. 277 recante: "Nuove norme per l'elezione della Camera dei deputati" / Zakon št. 277 z dne 4. avgusta 1993 "Nova določila za izvolitev Poslanske zbornice"

Člen 7, črka a)

"... Nelle zone in cui siano presenti minoranze linguistiche riconosciute, la delimitazione dei collegi, anche in deroga ai principi ed ai criteri indicati nella presente lettera, deve tener conto dell'esigenza di agevolare la loro inclusione nel minor numero possibile di collegi."

Člen 7, črka b)

"... Allo scopo di dare attuazione a quanto previsto dalla lettera a) per le zone in cui siano presenti minoranze linguistiche riconosciute, gli scarti dalla media circoscrizionale della popolazione sono giustificati non oltre il limite del quindici per cento, in eccesso o in difetto."

VIR: Gazzetta ufficiale della Repubblica Italiana, 6. avgusta 1993, št. 183
Gazzetta ufficiale della Repubblica Italiana, 20. avgusta 1993, št. 195,
redna priloga št. 77

3. Uporaba in upravljanje teritorija

- Legge regionale 19 novembre 1991 n. 52 "Norme regionali in materia di pianificazione territoriale ed urbanistica" / Deželni zakon št. 52 z dne 19.

novembra 1991 "Deželna določila na področju ozemeljskega in urbanističnega načrtovanja".

VIR: Deželni zakon št. 52/1991: Urbanistični zakon; prevod v slovenščino, Krožek V. Šček, Trst 1992.

- Legge regionale 4 maggio 1992 n. 16 "Interventi straordinari di salvaguardia ambientale, di valorizzazione del patrimonio urbanistico-edilizio e di sostegno delle attività agricole ed artigianali del Carso" / Deželni zakon št. 16 z dne 4. maja 1992 "Izredni posegi za zaščito okolja, za ovrednotenje urbanističnega in gradbenega premoženja ter za podpiranje kmetijstva in obrtništva na Krasu".

VIR: Bollettino ufficiale della Regione autonoma Friuli-Venezia Giulia, 7. maja 1992, št. 52, izredna priloga št. 5
Zakon o Krasu, Krožek V. Šček, Trst 1992

4. Šolstvo

- Legge regionale 16 novembre 1982 n. 76 "Ordinamento della formazione professionale" / Deželni Zakon št. 76 z dne 16. novembra 1982 o poklicnem izobraževanju.

Člen 1, šesti odstavek:

"Le iniziative della formazione professionale devono tener conto delle esigenze della minoranza slovena per la salvaguardia delle sue caratteristiche etniche e culturali."

VIR: Bollettino ufficiale della Regione autonoma Friuli-Venezia Giulia, 16. novembra 1982, št. 102

- Legge 19 novembre 1990 n. 341 "Riforma degli ordinamenti didattici universitari" / Zakon z dne 19. novembra 1990 št. 341 o reformi univerzitetnega didaktičnega ustroja.

Tretji člen, peti odstavek govori o možnosti sklenitve ustreznih konvencij s slovenskimi univerzami za strokovno in kulturno usposabljanje učiteljev državnih šol s slovenskim učnim jezikom.

"5. Convenzioni per gli insegnanti delle scuole in lingua tedesca, delle scuole in lingua slovena e di quelle delle località ladine possono essere stipulate dalle province autonome di Trento e di Bolzano e dalla Regione Friuli-Venezia Giulia, d'intesa con i ministeri dell'università e della ricerca scientifica e tecnologica e della pubblica istruzione, con le università italiane, con quelle dei Paesi dell'area linguistica tedesca e con quelle slovene."

VIR: Gazzeta ufficiale della Repubblica Italiana, 23. novembre 1990, št. 274

5. Podpora manjšinskim dejavnostim

- Legge 9 gennaio 1991 n. 19 **"Norme per lo sviluppo delle attività economiche e della cooperazione internazionale della regione Friuli-Venezia Giulia, della provincia di Belluno e delle aree limitrofe"** / Zakon št. 19 z dne 9. januarja 1991 **"Določila za razvoj gospodarskih dejavnosti in mednarodnega sodelovanja v deželi Furlaniji-Juljski krajini, v pokrajini Belluno in na sosednjih območjih"**.

Člen 14:

"1. In attesa dell'approvazione di una legge organica di tutela della minoranza slovena in Italia, alla regione Friuli-Venezia Giulia è assegnato, per il periodo 1991-1993, un contributo speciale di lire 24 miliardi, in ragione di lire 8 miliardi per ciascun anno, per sostenere iniziative culturali ed artistiche a favore della minoranza slovena in Italia. A tal fine, la regione consulta le istituzioni, anche di natura associativa, della minoranza slovena."

"2. In attesa dell'approvazione di una legge per gli interventi a favore delle popolazioni italiane in Jugoslavia, è autorizzata la spesa di lire 12 miliardi per il periodo 1991-1993, in ragione di 4 miliardi per ciascun anno, da iscrivere in apposito capitolo dello stato di previsione del Ministero degli affari esteri, per le attività in favore della minoranza italiana in Jugoslavia, da svolgersi anche in collaborazione con la regione Friuli-Venezia Giulia e con altre istituzioni ed enti."

"3. I contributi di cui ai commi 2 e 8 dell'art. 3 della legge 7 agosto 1990 n. 250, in favore di quotidiani in lingua slovena sono aumentati del 50 per cento, nei limiti delle disponibilità finanziarie della legge stessa."

VIR: Gazzetta ufficiale della Repubblica Italiana, 21. januarja 1991, št. 17
Za pravičen zaščitni zakon / Per un'equa legge di tutela, Krožek V. Šček,
Trst 1991

Commento alla legge 19/1991, L'Amministrazione Locale n. 1 gennaio/febbraio 1991, Codroipo (UD)

Po odobritvi državnega zakona št. 19/1991 je dežela F-JK sprejela sledeče izvalne ukrepe:

- **Legge regionale 5 settembre 1991 n. 46 "Interventi per il sostegno di iniziative culturali ed artistiche a favore della minoranza slovena nella Regione Friuli - Venezia Giulia"** / Deželni zakon z dne 5. septembra 1991, št. 46 "Posegi v podporo kulturnim in umetniškim pobudam slovenske manjšine v deželi Furlaniji-Juljski krajini".

VIR: Bollettino ufficiale della Regione autonoma Friuli-Venezia Giulia, 6. settembre 1991, št. 115

Deželni zakon o prispevkih za naše kulturne ustanove, Krožek V. Šček, Trst 1991

- **Decreto del Presidente della Giunta Regionale 21 maggio 1992 n. 0270 /Pres. / Odlok Predsednika Deželnega odbora z dne 21. maja 1992 --> "Commissione consultiva per le iniziative culturali ed artistiche della minoranza slovena. Costituzione."** / Posvetovalna komisija za kulturne in umetniške dejavnosti slovenske manjšine. Ustanovitev.

VIR: Bollettino ufficiale della Regione autonoma Friuli-Venezia Giulia, 2. settembre 1992, št. 69

- **Deliberazioni della Giunta Regionale dd. 2 dicembre 1992 n. 6431 e 27 agosto 1993 n. 4356 ecc. / Odločitve Deželnega odbora z dne 2. decembra 1992 št. 6431, z dne 27. avgusta 1993 št. 4356 itd. o kriterijih za dodeljevanje deželnih prispevkov po deželnem zakonu št. 46/1991**

VIR: Bollettino ufficiale della Regione autonoma Friuli-Venezia Giulia, 21. decembra 1992, izredna priloga, št. 48

Bollettino ufficiale della Regione autonoma Friuli-Venezia Giulia, 17. septembra 1993, št. 37, izredna priloga, št. 57

- **Decreto legge 28 dicembre 1993 n. 542 "Disposizioni urgenti in materia di differimento di termini previsti da disposizioni legislative"** / Zakonski odlok z dne 28. decembra 1993, n. 542. Prav pred koncem leta 1993 je italijanska vla-

da izdala odlok, ki podaljšuje veljavnost 1. in 2. odstavka člena 14 zakona št. 19 iz leta 1991 še do 31. decembra 1994.

člen 58

Disposizioni in materia di interventi all'estero

2. Le disposizioni di cui all'articolo 13 e articolo 14, commi 1 in 2, della legge 9 gennaio 1991, n. 19, sono prorogate fino al 31 dicembre 1994. A tal fine è autorizzata per l'anno 1994 la spesa rispettivamente, di lire 2.000 milioni, 6.000 milioni e 4.000 milioni.

VIR: Gazzetta ufficiale della Repubblica Italiana, 29. 12. 1993, št. 304

6. Slovenske manjšinske organizacije

- Legge regionale 10 settembre 1990 n. 46 "Istituzione dell'Ente regionale per i problemi dei migranti" / Deželni zakon z dne 10. septembra 1990 št. 46 "Ustanovitev deželne ustanove za probleme preseljencev".

Člen 10, črka b) izrecno predvideva prisotnost predstavnika Zveze slovenskih izseljencev F-JK v upravnem svetu zgoraj omenjene ustanove.

VIR: Uradni vestnik F-JK z dne 11. septembra 1990, št. 110

7. Raba jezika

- Legge regionale 23 aprile 1981 n. 20 "Istituzione dell'Ufficio del difensore civico" / Deželni zakon z dne 23. aprila 1981 št. 20 "Ustanovitev urada državljanovega branilca".

Člen 7, drugi odstavek pravi: "pri organiziranju Urada bo treba upoštevati potrebe slovenske manjšine, da se bodo njeni pripadniki lahko izražali v svojem jeziku".

VIR: Bollettino ufficiale della Regione autonoma Friuli-Venezia Giulia, 24. aprila 1981, št. 46

Državljanov branilec, izdal Urad državljanovega branilca, Trst 1986

- D.P.R. 22 settembre 1988 n. 447 "Approvazione del codice di procedura penale" / Odlok Predsednika Republike z dne 22. septembra 1988 št. 447 "Odobritev kazenskega postopnika".

Člen 109:

"(Lingua degli atti) 1. Gli atti del procedimento penale sono compiuti in lingua italiana.

2. Davanti all'autorità giudiziaria avente competenza di primo grado o di appello su un territorio dove è insediata una minoranza linguistica riconosciuta, il cittadino italiano che appartiene a questa minoranza è, a sua richiesta, interrogato o esaminato nella madrelingua e il relativo verbale è redatto anche in tale lingua. Nella stessa lingua sono tradotti gli atti del procedimento a lui indirizzati successivamente alla sua richiesta. Restano salvi gli altri diritti stabiliti da leggi speciali e da convenzioni internazionali.

3. Le disposizioni di questo articolo si osservano a pena di nullità."

***P.S.: člen 26 D.LVO 28.7.1989 št. 271 "Norme di attuazione, di coordinamento e transitorie del c.p.p." obravnavava "nomina del difensore nei casi di uso di lingua diversa dell'italiano". (G:U: št. 182/89)

VIR: Gazzetta ufficiale della Repubblica Italiana, 24. oktobra 1988, št. 250, redna priloga št. 1

- Regolamento interno del Consiglio regionale del Friuli-Venezia Giulia - approvato dal Consiglio nelle sedute del 27 e 28 novembre e 4 dicembre 1991 ed entrato in vigore, così modificato, il 29 gennaio 1992 / Notranji pravilnik Deželnega sveta Furlanije-Julijske krajine - popravki so bili sprejeti na zasedanjih z dne 27. in 28. novembra ter 4. decembra 1991, stopili pa so v veljavo dne 29. januarja 1992.

člen 124: "Uso di lingue diverse dall'italiano.

1. Nelle sedute del Consiglio regionale è consentito ai Consiglieri di esprimersi sia oralmente che per iscritto, oltre che nella lingua italiana, nelle altre lingue il cui uso nei lavori dei Consigli regionali sia previsto dalla legge dello Stato.

2. Le modalità per l'esercizio del diritto di esprimersi in lingua diversa dall'italiano verranno stabilite con successiva norma regolamentare ai sensi dell'art. 21 dello Statuto."

VIR: Bollettino ufficiale della Regione autonoma Friuli-Venezia Giulia, 6. marca 1992, št. 32

8. Imena in priimki

- Legge 28 marzo 1991 n. 114 "Norme per il ripristino dei nomi e dei cognomi modificati durante il regime fascista nei territori annessi all'Italia con le leggi 26 settembre 1920 n. 1322 e 19 dicembre 1920 n. 1778" / Zakon št. 114 z dne 18. marca 1991 o poitalijančenih imenih in priimkih.

VIR: Gazzetta ufficiale della Repubblica Italiana, 8. aprila 1991, št. 82

9. Sredstva množičnega obveščanja

- Legge 7 agosto 1990 n. 250 "Provvidenze per l'editoria e riapertura dei termini, a favore delle imprese radiofoniche, per la dichiarazione di rinuncia agli utili di cui all'art. 9, comma 2, delle legge 25 febbraio 1987, n. 67, per l'accesso ai benefici di cui all'art. 11 della legge stessa." / Zakon z dne 7. avgusta 1990 št. 250 o podpori založniškim dejavnostim itd.

Člen 3, drugi odstavek govori tudi o dnevnikih v slovenskem jeziku.

VIR: Gazzetta ufficiale della Repubblica Italiana, 27. avgusta 1990, št. 199

- Legge 14 agosto 1991 n. 278 "Modifiche ed integrazioni alle leggi 25 febbraio 1987, n. 67 e 7 agosto 1990 n. 250, concernenti provvidenze a favore dell'editoria" / Zakon z dne 14. avgusta 1991 št. 278 o spremembah in dopolnilih državnim zakonom na področju založniške dejavnosti.

Člen 3 predvideva finančni prispevek za dnevnike v slovenskem jeziku.

VIR: Gazzetta ufficiale della Repubblica Italiana, 28. avgusta 1991, št. 201

- Decreto del Presidente della Repubblica dd. 16 ottobre 1992 "Approvazione della convenzione stipulata tra la Presidenza del Consiglio dei Ministri - Dipartimento per l'informazione e l'editoria e la RAI-Radiotelevisione italiana S.p.a., per le trasmissioni televisive in lingua slovena per la Regione Autonoma Friuli-Venezia Giulia" / Odlok Predsednika Republike z dne 16. oktobra 1992 o odobritvi konvencije, ki je bila sklenjena med Predsedstvom Ministrskega Sveta in Italijansko radiotelevizijo za televizijske oddaje v slovenščini za avtonomno deželo F-JK.

VIR: Gazzetta ufficiale della Repubblica Italiana, 30. decembra 1992, št. 305
Bollettino ufficiale della Regione autonoma Friuli-Venezia Giulia, 20.
januarja 1993, št. 3

10. Jamstva

- Legge 25 giugno 1993 n. 205 di conversione del decreto-legge 26 aprile 1993 n. 122 recante "Misure urgenti in materia di discriminazione razziale, etnica e religiosa" / Zakon z dne 25. junija 1993 št. 205 o sprejetju zakonskega odloka z dne 26. aprila 1993 št. 122 "Nujni ukrepi v zvezi z rasno, etnično in versko diskriminacijo".

VIR: Gazzetta ufficiale della Repubblica Italiana, 27. aprila 1993, št. 97 (Zak. odlok 122/1993)
Gazzetta ufficiale della Repubblica Italiana, 26. junija 1993, št. 148 (Zakon 205/1993)
Gazzetta ufficiale della Repubblica Italiana, 26. junija 1993, št. 148 (objavlja koordinirano besedilo obeh normativnih ukrepov.)

11. Razsodbe ustavnega sodišča

- Sentenza 11 febbraio 1982 n. 28 / Rzsodba ustavnega sodišča z dne 11. februarja 1982 št. 28.

Presidente/Predsednik Elia - Relatore/Poročevalec Rossano.

"Minoranze linguistiche - Uso della lingua italiana nel procedimento penale (art. 137, 1° comma, cod. proc. pen.) - Deroghe previste per le minoranze alloglotte del Trentino-Alto Adige e della Valle d'Aosta - Mancanza di una deroga analoga per la minoranza slovena nel territorio di Trieste - Violazione dell'art. 3 Cost. - Esclusione.

Minoranze linguistiche - Sanzione penale per chi si rifiuti di esprimersi in lingua italiana in un procedimento penale (art. 137, 3° comma, cod. proc. pen.) - Inapplicabilità alla minoranza slovena del territorio di Trieste, in quanto minoranza riconosciuta - Illegittimità dell'art. 137, 3° comma, cod. proc. pen. rispetto alla minoranza slovena del territorio di Trieste - Esclusione."

VIR: Foro Italiano 1982, I, c. 1815
Le Regioni, a. X, n. 3, maggio-giugno 1982

Giur. cost., 1982, I pp. 815-816 e 824-825.

Za pravičen zaščitni zakon, Krožek V. Šček, Trst 1991

Pravica do rabe slovenščine pred sodno oblastjo in javno upravo, Gorica, 1993 (Gradivo iz posveta, Ronke, 1991)

- **Sentenza 21 maggio 1987 n. 189 / Razzodba z dne 21. maja 1987 št. 189**

Pres./Preds. La Pergola - Rel./Poroč. Dell'Andro

"La Corte Costituzionale dichiara costituzionalmente illegittimi: a) l'art. 1 della legge 24 giugno 1929, n. 1085, nella parte in cui fa divieto d'esposizione in pubblico di bandiere estere, consentendo l'esposizione delle medesime soltanto quando sia stata preventivamente autorizzata dalle autorità politiche locali; b) l'art. 3 della legge 24 giugno 1929, n. 1085, nella parte in cui prevede la sanzione penale per la trasgressione al divieto d'esposizione in pubblico, senza l'autorizzazione delle autorità politiche locali, di bandiere estere."

VIR: Bollettino d'informazioni degli Sloveni in Italia, Trst
Primorski dnevnik, Trst, sreda 27. maja 1987

- **Sentenza 5 febbraio 1992 n. 62 / Razzodba 5. februarja 1992 št. 62.**

Pres./Preds. Corasaniti - Rel./Poroč. Baldassarre

"Giudizio di legittimità costituzionale in via incidentale. Giurisdizione civile - Friuli-Venezia Giulia - Pretore - Prescrizione dell'uso esclusivo della lingua italiana - Soggetti appartenenti a minoranza linguistica riconosciuta - Uso della propria lingua - Mancata previsione - Trattato di Osimo - Interferenza con il diritto di difesa - Impegno internazionale della tutela della minoranza jugoslava - Illegittimità costituzionale - Parificazione dello sloveno all'italiano come lingua ufficiale del processo - Inammissibilità. (Legge 24 novembre 1981, n. 689, articoli 22 e 23 in comb. disposto con l'art. 122 del c.p.c.). (Cost., articoli 3 e 6, statuto spec. del Friuli-Venezia Giulia, articolo 3)."

VIR: Gazzetta ufficiale della Repubblica Italiana, 4. marca 1992, posebna izdaja, št. 10
Bollettino ufficiale della Regione autonoma Friuli-Venezia Giulia, 3. aprila 1992, št. 43
Pravica do rabe slovenščine pred sodno oblastjo in javno upravo, Gorica, 1993 (Gradivo iz posveta, Ronke, 1991)

- Čeprav ne zadeva neposredno problematike slovenske manjšine v Italiji, velja omeniti tudi **razsodbo ustavnega sodišča z dne 30. septembra 1983 št. 132,**

ki med drugim pravi da: *"l'interesse nazionale ... alla tutela delle minoranze linguistiche locali costituisce uno dei principi fondamentali dell'ordinamento costituzionale, che si pone come limite e al tempo stesso come indirizzo per l'esercizio delle potestà legislativa (e amministrativa) regionale e provinciale"*.

VIR: A. Schreiber, Recenti sviluppi giurisprudenziali in tema di tutela delle minoranza linguistiche, Foro Amministrativo 1984

12. Sodniške odločitve

- Giurisprudenza ordinaria

* Tribunale di Trieste, sentenza 3 maggio 1982, Pres. Brenci, imp. Pahor
VIR: Foro il., 1982, II, c. 342

* Pretura di Trieste, sentenza 20 maggio 1982, Giud. Trampus, imp. Vesel
VIR: Foro it., 1982, II, c. 455

* Pretura di Roma, 5 dicembre 1982
VIR: Foro it., 1982, I, c. 1817

* Pretura Unificata di Trieste, Sezione Penale 21 marzo 1988, Giud. Reinotti c. PP.TT.
VIR: Bollettino d'Informazioni degli Sloveni in Italia, n. 6, 1988 "Importante sentenza del pretore di Trieste Reinotti sull'uso della lingua slovena nella corrispondenza"

* Tribunale Civile e Penale di Trieste - Sezione penale, Sentenza 16 febbraio 1988, Pres. Trampus, imp. Pahor
VIR: Bollettino d'Informazioni degli Sloveni in Italia, n. 7, 1988 "Testo della sentenza di condanna del prof. Pahor"

* Pretura di Trieste - sezione Penale 20 gennaio 1990, Giud. Reinotti, imp. Seri, Rossi
VIR: Bollettino d'Informazioni degli Sloveni in Italia n. 4, 1990 "Dopo sette anni emessa la sentenza: Il pretore di Trieste nega l'uso della lingua slovena alle sedute del Consiglio Comunale di Trieste"

* Corte d'Appello di Trieste, Sezione Penale, Sentenza 22 ottobre 1990, Pres. Del Conte, imp. Pahor
VIR: Primorski dnevnik, Trst, 23. oktobra 1990 "Prizivno sodišče je oprostilo Sama Pahorja ker je legitimno reagiral na samovoljo Pošte"

* Pretura di Gorizia, sentenza 17 maggio 1991 "Med procesom ni bilo omogočeno sovodenjskemu županu Vidu Primožiču, da bi se poslužil rabe slovenskega jezika v skladu s členom 109 Kazenskega postopnika."

VIR: Pravica do rabe slovenščine pred sodno oblastjo in javno upravo, Gorica, 1993 (Gradivo iz posveta, Ronke, 1991)

* Corte d'Appello di Trieste - II Sezione penale, Sentenza 1 ottobre 1992. Pres. Florit, imp. Primožic.

"... non può non discenderne, in una con la qualificazione della minoranza linguistica slovena anche della provincia di Gorizia come minoranza riconosciuta ai sensi e per gli effetti dell'art. 109 c.p.p., il diritto dell'imputato ad usare nel procedimento dinanzi al Pretore di Gorizia la madre lingua ed espletare così, nella sua pienezza, il diritto di difesa. ... La Corte d'Appello di Trieste ... dichiara la nullità della sentenza dd. 17. 5. 1991 del Pretore di Gorizia ..."

VIR: Pravica do rabe slovenščine pred sodno oblastjo in javno upravo, Gorica, 1993 (Gradivo iz posveta, Ronke, 1991)

- Giurisdizione amministrativa

* Sentenza Tribunale Amministrativo Regionale del Friuli-Venezia Giulia n. 197/82 del 23 settembre 1982

VIR: TAR, 1982, I, p. 3102

* Sentenza TAR del F-VG n. 466/88 del 6 luglio 1988

* Sentenza TAR del F-VG n. 33/92 del 15 gennaio 1992 "Uzakonjeni dvojezično poslovanje in pravica Kraške gorske skupnosti" (PD)

* Sentenza TAR del F-VG n. 502/92 del 10 luglio 1992

VIR: Statuti krajevnih uprav in slovenska manjšina, Krožek V. Šček, Trst 1992, strani 99-104 - Upravno sodišče je sprejelo priziv občine Sovodnje (GO) za uveljavitev jezikovnih pravic v njegovem statutu.

* Sentenza TAR del F-VG n. 382/92 sul ricorso n. 277/92 proposto dal Comune di Doberdò del Lago

VIR: R. Corbo e A. Pellarini, Statuti e tutela dell'identità culturale. Riflessioni poststatutarie, L'Amministratore locale, n. 6, agosto 1992, Codroipo (UD).

Primorski dnevnik, Trst, 22. avgusta 1992 "Upravno sodišče sprejelo priziv Doberdoba in razveljavilo sklep nadzornega odbora"

* **Decisione del Consiglio di Stato n. 730/90 dd 24 aprile 1990 sul ricorso per l'annullamento della sentenza del TAR del F-VG n. 197/82**

VIR: Primorski dnevnik, Trst, 27. januarja 1991 "Pokrajinski svetovalci so javni funkcionarji in nimajo pravice do rabe slovenskega jezika - Državni svet dokončno zavrnil priziv Pokrajine Trst glede tega vprašanja"

Il Piccolo, Trieste, 27 gennaio 1991 "Sloveno 'bocciato' in aula - Provincia: sentenza del Consiglio di Stato - Definitivamente annullata la delibera già bloccata dal TAR nel 1982"

- Giurisdizione speciale amministrativa

* **Corte dei Conti, 28 ottobre 1983 n. 1381**

VIR: Cons. Stato, 1984, II, p. 284

Primorski dnevnik, Trst, 12. aprila 1984 "Računski dvor v Rimu odreka slovenski šoli pravico do poslovanja tudi v slovenščini - Nezaslišana razveljavitev dvojezičnega odloka DTTZ Žiga Zois"

Il Piccolo, Trieste, 11 aprile 1984 "Certificato scolastico bilingue bocciato dalla Corte dei Conti - Sentenza sull'uso della lingua slovena"

II. ZAKONSKI OSNUTKI V ZVEZI Z VPRAŠANJEM ZAŠČITE SLOVENSKE NARODNE MANJŠINE V ITALIJI

IX. zakonodajna doba (1983-1987)

* **Disegno di legge n. 20** d'iniziativa dei senatori Fontanari ed altri (PPTT itd./Slovenska skupnost) comunicato alla Presidenza il 19 luglio 1983 "Tutela globale della minoranza slovena"

* **Disegno di legge n. 43** d'iniziativa dei senatori Gherbez ed altri (Partito comunista italiano - Komunistična partija Italije) comunicato alla Presidenza il 19 luglio 1983 "Norme di tutela per i cittadini italiani di lingua slovena."

V Poslanski zbornici so isti osnutek predstavili poslanec Cuffaro in drugi.

* **Proposta di legge n. 459** d'iniziativa dei deputati Piccoli ed altri (Democrazia cristiana - Krščanska demokracija) presentata il 15 settembre 1983 "Tutela e valorizzazione delle caratteristiche etnico-culturali del gruppo linguistico sloveno nel F-VG"

V senatu so isti osnutek predstavili senator Bisaglia in drugi maja 1984

*** Proposta di legge n. 778 d'iniziativa dei deputati Fortuna, De Carli (Partito socialista italiano - Socialistična stranka Italije) presentata il 4 novembre 1983 "Norme speciali di tutela del gruppo linguistico sloveno"**

V senatu so isti osnutek predstavili senator Castiglione in drugi 29. novembra 1983.

*** Proposta di legge costituzionale n. 1332 d'iniziativa del deputato Ciccomessere (Partito Radicale - Radikalna stranka) presentata il 22 febbraio 1984 "Norme per la difesa delle minoranze etnico-linguistiche friulana, slovena e tedesca della regione autonoma F-VG"**

*** Proposta di legge n. 1662 d' iniziativa dei deputati Russo Franco ed altri (Democrazia Proletaria - Proletarska demokracija) presentata il 7 maggio 1984 "Norme per la tutela della minoranza slovena"**

*** Disegno di legge n. 1016 d'iniziativa dei senatori Ulianich ed altri (Neodvisna levica) comunicato alla Presidenza il 10 novembre 1984 "Norme per la tutela globale delle minoranza slovena"**

X. zakonodajna doba (1987-1992)

Senat

*** Disegno di legge n. 343 d'iniziativa dei senatori Spetič, Pecchioli, Lama, Tedesco Tatò, Battello, Boldrini, Pieralli, Cossutta, Maffioletti, Tossi Brutti, Taramelli, Franchi e Bertoldi (PCI - KPI) comunicato alla Presidenza il 1 agosto 1987 "Norme di tutela per i cittadini italiani di lingua slovena"**

*** Disegno di legge n. 948 d'iniziativa dei senatori Dujany, Sanna, Rubner e Riz (Union Valdotaïne, Partito Sardo d'azione, Sudtiroler Volkspartei, Slovenska skupnost) comunicato alla Presidenza il 18 marzo 1988 "Tutela della minoranza etnica slovena ai sensi dell' art. 6 della Costituzione"**

*** Disegno di legge n. 1223 d'iniziativa dei senatori Ulianich, Pasquino, Arfè e Onorato (Neodvisna levica) comunicato alla Presidenza il 20 luglio 1988 "Norme per la tutela globale della minoranza slovena"**

*** Disegno di legge n. 2073 presentato dal Presidente del Consiglio dei Ministri (Andreotti) e dal Ministro per gli Affari Regionali ed i Problemi Sociali**

(Maccanico) di concerto col Ministro dell'Interno (Gava), col ministro delle Finanze (Formica), col ministro del Tesoro (Carli), col Ministro del Bilancio e della Programmazione Economica (Cirino Pomicino), col Ministro della Pubblica Istruzione (Mattarella), col Ministro dei Lavori Pubblici (Prandini), col Ministro del Turismo e dello Spettacolo (Carraro), col Ministro per i Beni Culturali e Ambientali (Facchiano), e col Ministro per la Funzione Pubblica (Gaspari) comunicato alla Presidenza il 26 gennaio 1990 "Provvedimenti a favore delle popolazioni di lingua slovena delle province di Trieste e Gorizia e di quelle di origine slava della provincia di Udine."

*** Disegno di legge n. 2516 d'iniziativa dei senatori Pontone, Filetti, Specchia e Signorelli (Movimento sociale italiano) comunicato alla Presidenza il 6 novembre 1990 "Delega al Governo per l'emanazione di un decreto intitolato 'Testo unico in materia di tutela della minoranza linguistica slovena'"**

Poslanska zbornica

*** Proposta di legge n. 402 d'iniziativa dei deputati Scovacicchi, Romita (Partito social-democratico italiano) presentato il 2 luglio 1987 "Norme per la tutela delle popolazioni di antiche origini slave in Friuli"**

*** Proposta di legge n. 1102 d'iniziativa dei deputati Russo Franco, Guidetti Serra, Arnaboldi (Democrazia Proletaria) presentata il 20 luglio 1987 "Norme per la tutela della minoranza slovena"**

*** Proposta di legge della Lista per Trieste sulla tutela della comunità slovena d'iniziativa del deputato Camber "Delega al Governo per l'emanazione di un 'Testo Unico per il riordino, l'integrazione e la modifica di tutte le disposizioni in materia di tutela della minoranza linguistica slovena'"**

*** Proposta di legge n. 2353 d'iniziativa dei deputati Renzulli, De Michelis, Andò, Breda, Artioli, De Carli (PSI) presentata il 17 febbraio 1988 "Norme speciali di tutela del gruppo linguistico sloveno delle province di Trieste, Udine, Gorizia"**

XI. zakonodajna doba (1992-1994)

Senat

Disegno di legge. 1768 d'iniziativa dei senatori Bratina, Piccoli, Chiarante ... comunicato il 23 dicembre 1993 "Norme di tutela della minoranza linguistica"

slovena del Friuli-Venezia Giulia". Zakonski osnutek je sooblikovalo skupno predstavništvo slovenske manjšine.

III. BILATERALNO SODELOVANJE MED SFRJ IN REPUBLIKO ITALIJO TER VLOGA MANJŠIN (1982-1991)

1. Gospodarstvo

Zapisnik z XVII. zasedanja mešane jugoslovansko-italijanske komisije iz 38. člena sporazuma med SFRJ in Republiko Italijo o ureditvi cestnega prevoza potnikov in blaga, podpisanega 27. julija 1960 v Beogradu, ki je bilo od 16. do 18. marca 1982 v Trstu Ratificiran v Beogradu, dne 25. 3. 1983.

VIR: Uradni list SFRJ, Mednarodne pogodbe, Beograd, št. 12, 1984, str. 639-641

Zapisnik z XVIII. zasedanja mešane jugoslovansko-italijanske komisije iz 38. člena sporazuma med SFRJ in Republiko Italijo o ureditvi cestnega prevoza potnikov in blaga z dne 27. julija 1960, ki je bil podpisan 29. 3. 1984 v Ljubljani Ratificiran v Beogradu, dne 12. 7. 1984.

VIR: Uradni list SFRJ, Mednarodne pogodbe, Beograd, št. 2, 1986, str. 34-36

Zapisnika z XIX. zasedanja mešane jugoslovansko-italijanske komisije, predvidene v 38. členu sporazuma med SFRJ in Republiko Italijo o urejanju cestnega prevoza potnikov in blaga, podpisanega dne 27. julija 1960 v Beogradu, ki je bilo 5. in 6. junija 1985. Ratificiran v Beogradu, dne 22. 8. 1985

VIR: Uradni list SFRJ, Mednarodne pogodbe, Beograd, št. 11, 1986, str. 24-26

Protokol o definiranju liste "A" iz Sporazuma z dne 3. julija 1965. leta, med Izvršnim svetom SFRJ in vlado Republike Italije. Ratificiran v Beogradu, dne 17. 1. 1985.

VIR: Uradni list SFRJ, Mednarodne pogodbe, Beograd, št. 9, 1986, str. 14-26

Sporazum med SFRJ in Republiko Italijo o ureditvi osebnega prometa ter kopenskega in pomorskega prevoza med obmejnimi območji. Ratificiran v Beogradu, dne 14. 4. 1983.

VIR: Uradni list SFRJ, Mednarodne pogodbe, Beograd, št. 10, 1986, str. 26-39

Sporazum med SFRJ in Republiko Italijo o ribolovu v tržaškem zalivu v okviru obmejnega gospodarskega sodelovanja in blagovne menjave z Italijo. Sporazum je bil sklenjen v Rimu, dne 18. 2. 1983 in ratificiran v Beogradu 30. 3. 1987.

VIR: Uradni list SFRJ, Mednarodne pogodbe, Beograd, št. 3, 1987, str. 3-5
Memorandum o soglasju med SFRJ in Republiko Italijo. Podpisan je bil 29. januarja 1988 v Rimu, s spremembami in dopolnitvami memoranduma, sprejetimi z izmenjavo pisem dne 23. junija 1988. Ratificiran v Beogradu, dne 29. 7. 1988.

VIR: Uradni list SFRJ, Mednarodne pogodbe, Beograd, št. 7, 1988, str. 11-14

Zapisnik z XX. zasedanja Mešane jugoslovansko - italijanske komisije predvidene v 38. členu sporazuma med SFRJ in Republiko Italijo o urejanju cestnega prevoza potnikov in blaga podpisanega 27. julija 1960 v Beogradu, ki je bilo v Portorožu 12.-13. 10. 1987. Ratificiran v Beogradu, dne 8. 4. 1988.

VIR: Uradni list SFRJ, Mednarodne pogodbe, Beograd, št. 10, 1991, str. 10-11

2. uresničevanje osimskih sporazumov

Sporazum med SFRJ in Republiko Italijo o dokončni ureditvi vseh vzajemnih obveznostih, ki izvirajo iz 4. člena pogodbe, podpisane v Osimu 10. novembra 1975. Sporazum je bil podpisan v Rimu 18. februarja 1983, ratificiran v Beogradu, dne 5. 6. 1985.

VIR: Uradni list SFRJ, Mednarodne pogodbe, Beograd, št. 7, 1985 str. 227-242

3. kulturno sodelovanje

Sporazum med SFRJ in Republiko Italijo o vzajemnem priznavanju diplom in strokovnih naslovov, doseženih na univerzah in visokošolskih ustanovah. Ratificiran v Beogradu, dne 3. 11. 1983.

VIR: Uradni list SFRJ, Mednarodne pogodbe, Beograd, št. 9, 1983, str. 263-276

IX. program prosvetnega in kulturnega sodelovanja med zveznim izvršnim svetom SFRJ in vlado Republike Italije za leta 1982, 1983 in 1984. Ratificiran v Beogradu, dne 11. 3. 1983.

VIR: Uradni list SFRJ, Mednarodne pogodbe, Beograd, št. 12, 1984, str. 632-638

X. program prosvetnega in kulturnega sodelovanja med zveznim izvršnim svetom SFRJ in vlado Republike Italije za leta 1985, 1986 in 1987. Ratificiran v Beogradu 12. 8. 1985

VIR: Uradni list SFRJ, Mednarodne pogodbe, Beograd, št. 11, 1986, str. 27-34

IV. BILATERALNO SODELOVANJE MED REPUBLIKO SLOVENIJO IN REPUBLIKO ITALIJO TER VLOGA MANJŠIN (1991-1993)

Akt o notifikaciji nasledstva sporazumov nekdanje Jugoslavije z Republiko Italijo

VIR: Mednarodne pogodbe, 14. 8. 1992, št. 11, str. 127-129

Successione della Repubblica di Slovenia nei trattati bilaterali in cui era parte la Repubblica socialista federativa di Jugoslavia

VIR: Gazzetta ufficiale della Repubblica Italiana, 8. september 1992, št. 211

V. POMEMBNEJŠA STROKOVNA IN POLITIČNA SREČANJA, NA KATERIH SO OBRAVNAVALI POLOŽAJ SLOVENSKE NARODNE MANJŠINE

“Trieste 1945”

Ciklus predavanj v organizaciji Narodne in študijske knjižnice iz Trsta (Trst, april 1985).

Teksti referatov objavljeni v publikaciji: Trst 1945, Zbornik predavanj, Trst, 1985, ki je bila predstavljena 22. 3. 1985 na okrogli mizi “La questione Trieste”.

“L’istruzione prescolastica nel territorio mistilingue”

Posvet v organizaciji SLORI in Slovenskega šolskega sindikata iz Trsta (Trst, 16. 5. 1985)

"Il plurilinguismo nel territorio dell'Alpe Adria"

Mednarodni posvet pod pokroviteljstvom rektoratov Univerz skupnosti Alpe Adria (Videm, 26.-27. 9. 1985)

"1. Kongres manjšinske organizacije Lega per le lingue delle nazionalità minoritarie"

(Nuoro, september 1985)

"Trst 1941 - 1947"

Znanstveno posvetovanje (Trst, 13.-15. 11. 1986). Referati so bili objavljeni v publikaciji: Trst 1941-1947: od italijanskega napada na Jugoslavijo do mirovne pogodbe. Koper, Trst, 1988

"Mezzi di comunicazione di massa e sulle lingue meno diffuse"

Mednarodni posvet v organizaciji European Bureau for Lesser Used Languages (Nuoro, oktober 1986)

"Isole linguistiche e culturali"

24. Convegno dell'A.I.M.A.V. (Videm, 13.-16. maj 1987)

"Chi, come, dove, quando, perche"

Posvet v organizaciji novinarskega sindikata FJ-K na temo manjšine in mass media (Gradež, 1987)

"Le minoranze linguistiche e la costruzione dell'Europa"

Posvet v organizaciji SKGZ (Trst, 1988)

"Le minoranze in Europa tra il vecchio e il nuovo"

Posvet v organizaciji CONFEMILI (Videm, Pasariano, 14. 9. 1989)

"Aspetti e metodologie nello studio del plurilinguismo nel territorio dell'Alpe-Adria"

Mednarodni simpozij (Videm, 12.-14. oktober 1989)

"Cultura nazionale e culture regionali"

Posvet v organizaciji Instituto Gramsci (Tolmezzo, 1989)

"1. in 2. Etnična delavnica štirih inštitutov"

Posvet v organizaciji štirih inštitutov: Inštitut za narodnostna vprašanja iz Ljubljane, Centro di ricerche storiche iz Rovinja, Slovenski raziskovalni inštitut iz Trsta, Slovenski znanstveni inštitut iz Celovca (Žabnice, Kanalska dolina, september 1989 in Ljubljana, 9.-10. 1. 1990).

Zbornik predstavitev in razprav je bil objavljen v Reviji za narodnostna vprašanja, Razprave in gradivo št. 23.

“Riforma degli Enti locali e loro ruolo per le minoranze linguistiche d'Italia”

Zasedanje o reformi krajevnih uprav in jezikovnih manjšin v organizaciji Comitato Nazionale Federativo delle Minoranze Linguistiche in Italia (Alghero, 23.-25. 11. 1990). Na zasedanju je bila sprejeta resolucija in dokument z naslovom “Promozione, valorizzazione e insegnamento scolastico della lingua e della cultura minoritaria”

“Minoranze autonome, minoranze immigrate - i possibili contributi della sociologia”

Posvet v organizaciji Istituto di sociologia internazionale-ISIG iz Gorice (Gorica, 5. 2. 1991)

“La conferenza regionale sul territorio ed i problemi della comunità slovena”

Deželna uprava FJ-K je po desetih letih ponovno organizirala drugo konferenco na zgoraj omenjeno tematiko (Trst, 22.-23. 2. 1991)

“Sloveni e Friulani in Friuli (Diocesi di Udine) - Due popoli a confronto sull'inculturazione della fede”

Cerkveni posvet v organizaciji Arcidiocesi iz Vidma (Čedad, 1.-2. 3. 1991)

“Le minoranze nella Mitteleuropa (199-1945); Identità e confronti”

Organizator simpozija je Istituto per gli incontri culturali mitteleuropei (Gorica, 5. 4. 1991)

“Pravica do rabe slovenščine pred sodno oblastjo in javno upravo”

Posvet v organizaciji SKRD Jadro iz Ronk, Krožka za socialno-politična vprašanja Anton Gregorčič iz Gorice in Družbeno-političnega društva Edinost iz Trsta (Ronke, 31. oktober 1991).

Referati so objavljeni v zborniku, ki je izšel v Gorici 1993.

“17. delovni posvet o manjšinah srednjeevropskega prostora”

Organizator posveta je Inštitut za furlansko kulturo (Remanzacco, 16. 10. 1992)

“Evropa in njene manjšine na pragu tretjega tisočletja”

Mednarodni simpozij v organizaciji Sveta slovenskih organizacij (Gorica, 26.-27. 11. 1993)